DEPARTMENT OF FRENCH AND FRANCOPHONE STUDIES

CONTACTS:

	NAME AND TITLE	TEL./FAX.	E-MAIL ADDDRESS
HEAD OF THE DEPARTMENT	Larisa Grčić Simeunović, PhD Associate professor	Tel.: +385(0)23 200 526 Fax: +385 (0)23 200 529	lgrcic@unizd.hr
VICE- HEAD OF THE DEPARTMENT	Tomislav Frleta, PhD Associate professor	Tel.: +385(0)23 200 526	tfrleta@unizd.hr
SECRETARY	Marina Kuzmar, B.A.	Tel.: +385 (0)23 200 746 Fax: +385 (0)23 200 529	mkuzmar@unizd.hr
ECTS COORDINATOR	Tomislav Frleta, PhD Associate professor	Tel.: +385(0)23 200 526 Fax: +385 (0)23 200 529	tfrleta@unizd.hr

ADDRESS:
2 Obala kralja Petra Krešimira IV
Zadar 23000

http://www.unizd.hr/francuski

THE DEPARTMENT OF FRENCH AND FRANCOPHONE STUDIES

ACADEMIC STAFF

NAME AND TITLE	ACADEMIC TITLE	TEL	E MAIL ADDRESS	CONSULTATION HOURS
Daniela Ćurko, PHD	Associate Professor	200586	dcurko@unizd.hr	By appointment
Tomislav Frleta, PHD	Associate Professor	200526	tfrleta@unizd.hr	By appointment
Larisa Grčić Simeunović, PHD	Associate Professor	200526	lgrcic@unizd.hr	By appointment
Patrick Levačić, PHD	Associate Professor	200586	plevacic@unizd.hr	By appointment
Rea Lujić, PHD	Postdoctoral Associate	200587	rlujic@unizd.hr	By appointment
Maja Lukežić Štorga, BA	Lecturer	200718	mstorga@unizd.hr	By appointment
Morgane Mazan, BA	Lecturer	200718	mmazan@unizd.hr	By appointment
Vanda Mikšić, PHD	Associate Professor	200587	vmiksic@unizd.hr	By appointment
Maja Pivčević, BA	Teaching	200526	mpivcevic@unizd.hr	By appointment

	Assistant			
Mirna Sindičić Sabljo, PHD	Associate Professor	200716	msindici@unizd.hr	By appointment
Marija Spajić, BA	Lecturer	200718	mspajic@unizd.hr	By appointment
Marina Šišak, BA	Lecturer	200718	msisak@unizd.hr	By appointment
Barbara Vodanović, PHD	Associate Professor	200587	bvodanov@unizd.hr	By appointment
Frano Vrančić, PHD	Associate Professor	200716	fvrancic@unizd.hr	By appointment

ABOUT US:

Department of French and Francophone Studies aims to promote research and teaching in the field of French language, literature and translation, as well as provide students with the tools necessary for research at a more advanced level. Department is the successor of the earlier Department of French Language and Literature founded in 1956. 13 professors are employed in the Department, 8 of which are associate professors, 1 assistant, 1 higher assistant and 3 are lecturers.

Department of French and Francophone Studies is one of the two main institutions in Croatia dedicated to educating and training teachers of French, qualifying them for employment in education and other related fields of specialization in the public and private sector.

The Department collaborates with a series of French and european universities: Université Paris IV – Sorbonne, Paris; Université Paris VII – Diderot, Paris; Université de Bourgogne, Dijon; Université Sophia Antipollis de Nice; Université de Bretagne Occidentale, Brest; Université d'Orleans, Orleans; Université d'Artois, Artois; Université de Lorraine, Nancy; University of Ljubljana, Ljubljana; Masaryk University, Brno; University of Valladolid, Valladolid; through professor and student exchanges.

Within the framework of the European Student Mobility Programme, students are able to study at universities across Europe. The Department encourages extracurricular activities such as theatre workshop, literary translation programmes, film evenings, organization of study excursion in France….

The following study programmes are currently offered by the Department:

- double-major undergraduate university study of the French Language and Literature
- double-major graduate university study of the French Language and Literature, teaching programme
- double-major graduate university study of the French Language and Literature, translator programme

STUDY PROGRAMS

Undergraduate university study of the French Language and Literature (double-major)

Duration of the study: 6 semesters

Admission requirements: completed four-year secondary school and passed the state baccalaureate.

Competencies acquired upon finishing the study programme: the six-semester undergraduate study of the French Language and Literature is dedicated to acquiring knowledge and skills from the study programme indispensable for both the study profile of teacher of the French language and literature and translator from the French language. Students acquire theoretical knowledge of French civilization, linguistics, language and literature. Namely, they develop their social skills as well as the consciousness of the importance of lifelong learning. All the acquired knowledge and competence serve the students as a basis for their future teaching practice and professional advancement. Furthermore, students gain the basic knowledge in French language and literature (B1-B2) which is an excellent starting point for employment in various sectors such as tourism and publishing as well as the competence for scientific philological work. Moreover, the study programme is based on obligatory courses and the choice of optional courses enables students to define the specific knowledge and skills they wish to acquire in accordance with their personal affinities. Following their three-year study, students acquire insight into French literature, linguistic research and an accomplished competence of the French language. This knowledge enables them to continue the graduate study (4th and 5th year) in the field of French language and literature or employment at those job positions that require good knowledge of the French language and literature.

Professional title acquired upon finishing the study programme:
Bachelor of Arts (*baccalaureus*) of French Language and Literature.

Course list by semester:

Course unit code	1st SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			P	S	V	
FRP 116	Introduction to French Linguistics	O	30	0	0	3.0
FRP 102	French Civilization	O	15	15	0	3.0
FRP 120	French Language I	O	0	0	75	5.0
FRP 117	Exercises of Oral and Written Exercises I	O	0	0	30	3.0
FRP 126	Introduction to Francophone Litterature	I	15	15	0	2.0
FRP 122	French Literary Criticism	I	15	15	0	2.0
FRP 112	Corrective Phonetics I	I	0	0	30	2.0
FRP 211	Linguistic Seminar	I	0	30	0	2.0
	2nd SEMESTER					
FRP 105	Introduction to the Study of French Literature	O	15	15	0	3.0

FRP 101	Phonetics and Phonology	O	15	0	15	3.0
FRP 121	French Language II	O	0	0	75	5.0
FRP 118	Exercises of Oral and Written Expression II	O	0	0	30	2.0
FRP 127	Women literature in French Prose in XIX, XX and XXI century	I	15	15	0	2.0
FRP 113	Corrective Phonetics II	I	0	0	30	2.0
FRP 128	Francophone Comics	I	15	15	0	2.0
FRP 123	Orthoepic	I	0	0	30	2.0
	3rd SEMESTER					
FRP 202	Nominal Syntagm	O	15	15	0	3.0
FRP 221	Exercises of Oral and Written Expression III	O	0	0	30	3.0
FRP 230	French Literature of the 17th Century	O	15	30	0	3.0
FRP 204	Language Language III	O	0	0	75	6.0.
FRP 226	The Article in French Language	I	15	15	0	2.0
FRP 207	The Analysis of French Literary Texts	I	15	15	0	2.0
FRP 229	Introduction to Theatre and Performance Studies	I	15	15	0	2.0
	4th SEMESTER					
FRP 303	French Poetry of the 19th Century	O	15	15	0	3.0
FRP 208	Verbal System	O	15	15	0	3.0
FRP 210	French Language IV	O	0	0	75	6.0
FRP 222	Exercises of Oral and Written Expression IV	O	0	0	30	2.0
FRP 227	The Verb in French Language	I	15	15	0	2.0
FRP 223	French Literature and Film	I	15	15	0	2.0
FRP 231	French-Canadian Literature and Culture	I	15	15	0	2.0
	5th SEMESTER					
FRP 319	French Language V	O	0	0	30	3.0
FRP 324	Syntax of French Language	O	30	15	0	4.0
FRN 402	French Novel of the 19th Century	O	15	15	0	3.0
FRN 323	Semantics	O	15	15	0	3.0
FRP 329	Translation exercices I	I	0	0	30	2.0
FRP 305	French Travelogues	I	15	15	0	2.0
FRP 316	Exercises of Oral and Written Expression V	I	0	0	30	2.0
	6th SEMESTER					
FRP 320	French Language VI	O	0	0	30	3.0
FRP 330	Pragmatics	O	15	15	0	3.0
FRP 331	French Literature of 20th and 21 th Century	O	15	30	0	3.0

FRP 333	B.A. Final Exam	O	0	0	0	4.0
FRP 317	Exercises of Oral and Written Expression VI	I	0	0	30	3.0
FRP 115	Theatre Workshop	I	0	0	30	2.0
FRP 318	Croatian-French Relationships Through Centuries	I	15	15	0	2.0
FRP 332	African Francophone Novel	I	15	15	0	2.0

Graduate university study of the French Language and Literature direction: professor double-major

Duration of the study: 4 semesters.

Admission requirements: completed three-year undergraduate study programme of the French Language and Literature.

Competencies acquired upon finishing the study programme: During the four-semester graduate study of the French Language and Literature, the first three semesters are dedicated to acquiring specific knowledge and skills from the field of study programmes required for the profile of teacher of the French Language and Literature in various education institutions. Students acquire theoretic knowledge in glottodidactics, methodology in teaching language and literature, French language, linguistics and literature, develop organization capacities, compose the teaching portfolio, and acquire knowledge on CEFRL- Common European Framework of Reference for Languages (preparation of classes and teaching activities adapted to the level and age of the student). Students acquire pedagogic and psychological competences through the joint modules for all teaching programmes and develop their social skills as well as the consciousness of lifelong learning. All the acquired knowledge, together with the performed practice in educational institutions, serves students as a basis for their future teaching practice and professional advancement. Furthermore, students gain the basic knowledge indispensable for possible scientific work in the field of philology as well as knowledge for employment in various activities (tourism, publishing and similar). The study programme is based on obligatory courses that have a corresponding number of ECTS points, while through optional courses, particularly by choosing the theme of their graduate work, the choice of optional courses enables students to define the specific knowledge and skills they wish to acquire and thus choose their professional development in a certain direction. The parent study programme offers the possibility of expanding knowledge and skills in translation studies, lexicology, history of the French language, French literature, information and communication technology, intercultural communication, as well as performance and organization in international institutions of the EU. During the course of their study, students use different programme tools in preparing independent seminar and project tasks which will be of use in their future work. In the fourth semester, after having first chosen the subject, students independently and with the assistance of their mentor work on their graduation thesis. The graduation thesis defense is a precondition to complete the study. The knowledge

acquired from this study is sufficient to enable students to enter the labour market for working positions that require written and oral communication in the French language, and particularly teaching the French language.

Professional title acquired upon finishing the study programme: Masters of French Language and Literature

Course list by semesters:

Course unit code	1st SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			P	S	V	
FRN 424	French Language VII	O	0	0	30	2.0
FRN 430	Glottodidactics	O	15	30	0	3.0
FRN 420	Litterature in the Classroom	O	15	15	0	3.0
FRN 422	French Medieval Literature	I	15	15	0	2.0
FRN 429	An Introduction to Second Language Research Methodology	I	15	15	0	2.0
	2nd SEMESTER					
FRN 525	Processes in Adopting Another Language	O	30	0	0	3.0
FRN 425	French Language VIII	O	0	0	30	2.0
FRN 501	Methodics in Teaching the French Language	O	30	15	0	3.0
FRN 428	History of the French Language	I	15	15	0	2.0
FRP 421	French Toponymy and Antroponymy	I	15	15	0	2.0
FRN 410	Theatre Workshop	I	0	0	60	2.0
	3rd SEMESTER					
FRN 501	Methodics in Teaching the French Language	O	30	15	0	3.0
FRN 523	Demonstration and Practice I	O	0	0	45	3.0
FRN 515	Theatre and Film in the Classroom	O	15	15	0	3.0
FRN 514	French Language IX	O	0	0	30	2.0
FRN 427	Class Discourse	O	15	15	0	3.0
FRN 518	French Poetry of the 20th Century	I	15	15	0	2.0
FRN 516	Lexicology and Lexicography	I	15	15	0	2.0
	4th SEMESTER					
FRN 522	Work on Graduation Thesis	O	0	0	0	12.0
FRN 524	Demonstration and Practice II	O	0	0	30	2.0
FRN 410	Theatre Workshop	I	0	0	60	2.0

Graduate university study of the French Language and Literature programme: translator (double major)

Duration of the study: 4 semesters.

Admission requirements: completed three-year undergraduate programme of the French Language and Literature.

Competencies acquired upon finishing the study programme: During the four-semester graduate study of the French Language and Literature, translator programme, the first three semesters are dedicated to acquiring specific knowledge and skills form the field of study programmes required for the profile of translator from the French language, while in the last semester students work, independently and with the assistance of their mentor, on their graduation thesis, the defence of which is a precondition for completing the study.
Students acquire theoretic knowledge in the fields of the theory of translation, terminology, terminography, linguistics, literature, computer science, international institutions and organizations of the EU, and in their practice work they acquire skills regarding the translation of various texts (publicist writing, professional, scientific, literary), as well as various translating techniques (written translations, subtitling), from French to Croatian as well as from Croatian to French. Besides deepening the acquired language competence in both languages, during this study programme students also expand the horizons of their culture and civilization, and in the performance of seminar and project tasks they use different programme tools which will be of use in their future professional life. They also acquire and develop social and professional skills, organizational capacities, and awaken the need for lifelong learning. Alongside the possibility of entering the labour market as translators after having completed their study programme, and thanks to the basic scientific insight, students have the possibility to pursue scientific work in the field of philology, translation studies respectively.
The study programme is based on obligatory courses with a certain number of ECTS points, while by electing optional courses and particularly the graduation thesis, students can define the specific knowledge and skills they wish to acquire and thus direct their professional development. The parent study programme offers the possibility of expanding knowledge and skills through programmes of other studies performed at the University of Zadar.

Professional title acquired upon finishing the study programme: Masters of French Language and Literature, translation programme

Course list by semester:

Course unit code	1st SEMESTER	Status	Hours per week			ECTS
			P	S	V	
FRT 415	Theory of Translation	O	30	0	0	3.0
FRT 503	Translation from French Language to Croatian Language I	O	0	30	0	3.0
FRT 403	Translation from Croatian Language to	O	0	30	0	3.0

	French Language I					
FRT 420	Croatian for Translators I	I	15	15	0	2.0
FRT 421	Computer Science for Translators	I	15	15	0	2.0
FRT 510	Intercultural Communication	I	15	15	0	3.0
	2nd SEMESTER					
FRT 402	Terminology	O	15	15	0	3.0
FRT 506	Translation from French Language to Croatian Language II	O	0	30	0	3.0
FRT 407	Translation from Croatian Language to French Language II	O	0	30	0	3.0
FRT 405	Croatian for Translators II	O	15	15	0	2.0
FRT 418	Literature for Translators I	I	15	15	0	3.0
FRT 419	Specialised Language and Translation	I	15	15	0	2.0
FRT 330	Pragmatics	I	15	15	0	3.0
	3rd SEMESTER					
FRT 520	Contemporary Theories and Practices in Translation	O	15	15	0	4.0
FRT 507	Translation from French Language to Croatian Language III	O	0	30	0	3.0
FRN 508	Translation from Croatian Language to French Language III	O	0	30	0	3.0
FRT 413	Terminography	I	15	15	0	3.0
FRT 517	European Institutions and International Organisations	I	15	15	0	3.0
	4th SEMESTER					
FRT 509	Seminar for graduates	O	0	30	0	2.0
FRT 518	Graduation thesis	O	0	0	0	8.0
FRT 519	Practice	O	0	0	30	2.0
FRT 514	Basics of Oral Translation	I	15	15	0	3.0
FRT 516	Literature for Translators II	I	15	15	0	3.0